

ZMLUVA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV Č. 151/OAOTP/2018

uzatvorená podľa § 34 ods. 3 zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s čl. 28 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (ďalej len „GDPR“)
(ďalej len „zmluva“)

medzi

PREVÁDZKOVATEĽOM: Ústredie práce, sociálnych vecí a rodiny
so sídlom Špitálska 8, Bratislava 812 67, Slovenská republika
IČO: 30 794 536
zastúpená Ing. Marián Valentovič, MBA, generálny riaditeľ

(ďalej len „Prevádzkovateľ“)

a

SPROSTREDKOVATEĽOM: Deutsch-Slowakische Akademien, a.s.
so sídlom Školská 136/5, Brezno 977 01, Slovenská republika
IČO: 47 342 242,
zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Banská Bystrica
odd. Sa, vložka č. 1073/S
zastúpená Ing. Marek Nickel, predseda predstavenstva

(ďalej len „Sprostredkovateľ“)

(prevádzkovateľ a sprostredkovateľ ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)

I. Preambula

1. Skupina dodávateľov tvorená Sprostredkovateľom a spoločnosťou Newport Group, a.s., so sídlom Lazaretská 23, 811 09 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 46 279 610, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, vložka č. 5360/B (ďalej len „Skupina dodávateľov“) na základe výsledku verejného obstarávania „Odborná príprava pre uchádzačov o zamestnanie“, referenčné číslo: VOB/101/2017-M_ODCVO (ďalej len „Verejné obstarávanie“), uzatvorila s Prevádzkovateľom Rámcovú dohodu o poskytovaní služieb 247/OAOTP/2017 (ďalej len „Rámcová dohoda“).

2. Rámcová dohoda bola uzatvorená v súlade so zákonom č. 5/2004 Z. z. o službách zamestnanosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o službách zamestnanosti“), ktorej predmetom je zabezpečenie vzdelávacích programov pre uchádzačov o zamestnanie (ďalej len „UoZ“) Skupinou dodávateľov, ako účastníkov právneho vzťahu podľa § 2 ods. 1 písm. m) Zákona o službách zamestnanosti, poskytujúcim Prevádzkovateľovi, ako objednávateľovi, služby podľa § 54 ods. 1 písm. d) Zákona o službách zamestnanosti, spočívajúce v zabezpečení realizácie skupín jednotlivých vzdelávacích programov za podmienok stanovených Rámcovou dohodou a špecifikáciou vzdelávacích programov uvedenou v prílohe č. 4 Rámcovej dohody na cieľovej skupine 20000 účastníkov, ktorými budú UoZ v zmysle Zákona o službách zamestnanosti.
3. Nakoľko je pre riadne plnenie povinností z Rámcovej dohody nevyhnutné poskytnutie osobných údajov UoZ zaradených do jednotlivých vzdelávacích programov, zmluvné strany v súlade s § 67 ods. 5 Zákona o službách zamestnanosti, uzatvárajú túto zmluvu v nasledovnom znení.

II. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je poverenie Sprostredkovateľa Prevádzkovateľom spracúvaním osobných údajov a záväzok Sprostredkovateľa zabezpečiť v mene Prevádzkovateľa spracúvanie osobných údajov UoZ, ako dotknutých osôb, v rozsahu nevyhnutnom pre riadne plnenie Sprostredkovateľa z Rámcovej dohody a za podmienok dohodnutých v tejto zmluve.
2. Sprostredkovateľ je oprávnený začať so spracúvaním osobných údajov dotknutých osôb v mene Prevádzkovateľa dňom nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

III. Rozsah spracúvaných osobných údajov

1. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že Sprostredkovateľ bude v mene Prevádzkovateľa v súlade s účelom spracúvania podľa č. V. tejto zmluvy spracúvať osobné údaje v nasledovnom rozsahu:
 - a) meno a priezvisko UoZ,
 - b) deň, mesiac, rok a miesto narodenia UoZ,
 - c) ulica a číslo domu, obec, PSČ trvalého alebo prechodného pobytu UoZ,
 - d) pohlavie UoZ,
 - e) dosiahnutý stupeň vzdelania UoZ,
 - f) veľkosti oblečenia UoZ (nohavice a tričko),
 - g) veľkosti obuvi UoZ,
 - h) veľkosti rukavice UoZ,
 - i) telefónne číslo UoZ,
 - j) emailová adresa UoZ,

- k) vyhodnotenie účasti UoZ ako účastníka vzdelávacieho programu - Inkluzívne vzdelávanie.
2. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že osobné údaje UoZ v rozsahu podľa bodu 1. písm. a) až j) tohto článku zmluvy budú Sprostredkovateľovi odovzdané formou zaslania menného zoznamu účastníkov príslušného vzdelávacieho programu v súlade s Rámcovou dohodou. Osobné údaje UoZ podľa bodu 1. písm. k) tohto článku zmluvy zhromaždí Sprostredkovateľ v rámci dodávania služieb podľa Rámcovej dohody.

IV. Doba spracúvania osobných údajov

1. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že osobné údaje podľa čl. III. bodu 1 písm. a) a b) bude Sprostredkovateľ spracúvať po dobu plnenia povinností z Rámcovej dohody. V prípade úspešných absolventov akreditovaných vzdelávacích programov bude Sprostredkovateľ spracúvať tieto osobné údaje po dobu trvania archivačných povinností k osvedčeniam o absolvovaní akreditovaného vzdelávania.
2. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že osobné údaje podľa čl. III. bodu 1 písm. c) až e) a k) bude Sprostredkovateľ spracúvať po dobu plnenia povinností z Rámcovej dohody, a to do ukončenia vzdelávania príslušnej skupiny účastníkov vzdelávacieho programu v zmysle Rámcovej dohody a posúdenia oprávnenosti výdavkov za príslušnú zrealizovanú skupinu účastníkov vzdelávacieho programu.
3. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že osobné údaje podľa čl. III. bodu 1 písm. f) až j) bude Sprostredkovateľ spracúvať po dobu plnenia povinností z Rámcovej dohody, a to do ukončenia vzdelávania príslušnej skupiny účastníkov vzdelávacieho programu.

V. Povaha a účel spracúvania

4. Zmluvné strany sa týmto dohodli, že Sprostredkovateľ bude osobné údaje podľa tejto zmluvy spracúvať v minimálnom rozsahu nevyhnutnom pre riadne plnenie povinností z Rámcovej dohody, pričom účelom spracúvania osobných údajov UoZ prostredníctvom Sprostredkovateľa je poskytovanie služieb Sprostredkovateľom Prevádzkovateľovi na základe Rámcovej dohody. Sprostredkovateľovi ako poskytovateľovi vzdelávania v zmysle Rámcovej dohody, a ako vzdelávacej inštitúcii podľa zákona č. 568/2009 Z.z. o celoživotnom vzdelávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, vyplývajú vo vzťahu k účastníkom vzdelávania – UoZ organizačné, evidenčné, štatistické a archivačné povinnosti, na základe ktorých bude prevádzkovateľ spracúvať osobné údaje vymedzené v čl. III. bod 1 tejto zmluvy.

VI. Kategórie dotknutých osôb

1. Prevádzkovateľ týmto vyhlasuje, že dotknutými osobami na účely spracúvania osobných údajov v rozsahu stanovenom touto zmluvou sú výlučne UoZ v zmysle Zákona o službách zamestnanosti.

VII. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Zmluvné strany sú povinné spracúvať osobné údaje v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „Zákon o ochrane osobných údajov“) v spojení s GDPR.
2. Prevádzkovateľ je povinný upovedomiť dotknuté osoby o rozsahu a účele spracúvania osobných údajov v súvislosti s Rámcovou dohodou a tiež im poskytnúť informácie o príjemcoch osobných údajov, najmä o Sprostredkovateľovi.
3. Sprostredkovateľ je povinný spracúvať osobné údaje len na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť prevádzkovateľovi túto požiadavku pred spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
4. Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovajú mlčanlivosť o informáciách a osobných údajoch, o ktorých sa dozvedeli.
5. Sprostredkovateľ je povinný vykonať opatrenia podľa § 39 Zákona o ochrane osobných údajov a čl. 32 GDPR, a to:
 - a) postupovať pri komunikácii s Prevádzkovateľom v súlade s Rámcovou dohodou,
 - b) zabezpečiť primerané obmedzenia prístupov do informačného systému, v ktorom bude spracúvať osobné údaje,
 - c) chrániť prístup do informačného systému, v ktorom bude spracúvať osobné údaje prístupovými heslami,
 - d) zabezpečiť kryptovanie pevných diskov, na ktorých budú uložené dokumenty obsahujúce osobné údaje vytvárané na účely plnenia Rámcovej dohody,
 - e) zabezpečiť ochranu informačných systémov antivírovou ochranou,
 - f) zabezpečiť externé zálohovanie informačného systému, v ktorom bude spracúvať osobné údaje,
 - g) zabezpečiť pseudonymizáciu osobných údajov spracúvaných na štatistické účely,
 - h) zabezpečiť proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.
6. Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinnosti prijímať opatrenia na základe

žiadosti dotknutej osoby podľa druhej časti druhej hlavy Zákona o ochrane osobných údajov a podľa kapitoly III. GDPR.

7. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 Zákona o ochrane osobných údajov a čl. 32 až 36 GDPR s prihliadnutím na povahu spracúvania osobných údajov a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.
8. Sprostredkovateľ je povinný vymazať osobné údaje alebo vrátiť Prevádzkovateľovi osobné údaje po ukončení poskytovania služieb podľa Rámcovej dohody, s výnimkou osobných údajov potrebných pre vykonávanie kontrolných činností podľa Zákona o službách zamestnanosti a Rámcovej dohody, a pre splnenie archivačných povinností vo vzťahu k osvedčeniam o absolvovaní akreditovaných vzdelávacích programov.
9. Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností podľa tejto zmluvy a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany osobných údajov a kontroly zo strany Prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril Prevádzkovateľ. Audit bude vykonaný v termíne, ktorý bude vopred dohodnutý medzi zmluvnými stranami. Prevádzkovateľ je povinný požiadať Sprostredkovateľa o vykonanie auditu v predstihu minimálne 30 kalendárnych dní.
10. Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať Prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom Prevádzkovateľa porušuje Zákon o ochrane osobných údajov, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov.
11. Prevádzkovateľ týmto udeľuje Sprostredkovateľovi súhlas na využitie ďalších sprostredkovateľov na účely zabezpečenia prevádzky, integrity a bezpečnosti informačného systému v ktorom bude spracúvať osobné údaje podľa tejto zmluvy, zabezpečenia opatrení v rámci BOZP a na účely vnútornej kontroly a auditu.
12. Ak Sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene Prevádzkovateľa ďalšieho sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto zmluve, a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Zákona o ochrane osobných údajov a GDPR. Zodpovednosť voči Prevádzkovateľovi nesie Sprostredkovateľ, ak ďalší sprostredkovateľ nesplní svoje povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov.
13. Prevádzkovateľ podpisom zmluvy potvrdzuje, že Sprostredkovateľ spĺňa požiadavky na jeho odbornú, technickú, organizačnú a personálnu spôsobilosť a jeho schopnosť zaručiť bezpečnosť spracúvaných osobných údajov dotknutých osôb a poskytnúť dostatočné záruky, že osobné údaje dotknutých osôb budú po celý čas spracúvané v súlade s príslušnými právnymi predpismi.

14. Sprostredkovateľ sa zaväzuje z dôvodu prenosu osobných údajov poskytnúť jednotlivým úradom práce, sociálnych vecí a rodiny prístup na svoj zabezpečený server prostredníctvom adresy [REDACTED]

VIII. Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do doby platnosti Rámcovej dohody.
2. Túto zmluvu je možné predčasne skončiť dohodou zmluvných strán.

IX. Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Slovenskej republiky podľa § 47a Občianskeho zákonníka, nie však skôr ako v deň účinnosti Rámcovej dohody.
2. Právne vzťahy v tejto dohode neupravené sa riadia právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky, a to najmä Zákomom o ochrane osobných údajov a Zákomom o službách zamestnanosti.
3. Táto zmluva sa vyhotovuje v 5 rovnopisoch, z ktorých po jej podpísaní Sprostredkovateľ obdrží 4 rovnopisy a Prevádzkovateľ obdrží 1 rovnopis. V rovnakom počte sa budú vyhotovovať aj prípadné dodatky k tejto zmluve.
4. Zmeny tejto zmluvy môžu byť po vzájomnej dohode zmluvných strán vykonané písomnými očíslovanými dodatkami k tejto zmluve zverejnenými v Centrálnom registri zmlúv.

V Bratislave dňa [REDACTED]

Prevádzkovateľ

V Bratislave dňa [REDACTED]

Sprostredkovateľ

Ing. Marián Valentovič, MBA
generálny riaditeľ
(podpis, odtlačok pečiatky)

Deutsch-Slowakische Akademien, a.s.
zast. Ing. Marek Nickel
predseda predstavenstva
(podpis, odtlačok pečiatky)

